

Mat

Chapter 18

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
- 在 那 -那 时辰 来到 -那些 门徒 -那 耶稣 说 谁
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#)
- 究竟 最大的 是 -在 -那 国 -的那些 天?
[G0686](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

当时，门徒进前来，问耶稣说：「天国里谁是最大的？」

- 2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
- 和 叫来了 小孩子 立了 它 -在 中间 他们
[G2532](#) [G4341](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

耶稣便叫一个小孩子来，使他站在他们当中，

- 3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
- 和 说 实在 我说 你们 若 不 你们回转 -和 你们变成 -像 -那些
[G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4762](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#)
- 小孩子 不 绝不 你们进入 -进入 -那 国 -的那些 天
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

说：「我实在告诉你们，你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。」

- 4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
- 谁 -所以 谦卑自己 自己 -像 -那 小孩子 这 这人 是 -那
[G3748](#) [G3767](#) [G5013](#) [G1438](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- 最大的 -在 -那 国 -的那些 天
[G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

所以，凡自己谦卑像这小孩子的，他在天国里就是最大的。

- 5 καὶ ὃς ἐὰν δέξηται ἐν παιδίῳ τοιοῦτο, ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται.
- 和 谁 若 接待 一个 小孩子 这样的 -在 -那 名 我的 我
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G1520](#) [G3813](#) [G5108](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1473](#)
- 接待
[G1209](#)

凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。」

6 ὅς δ' ἂν σκανδαλίση ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων
 谁 -但 若 绊倒 一个 -的那些 小的 这些 -的那些 信的人
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4100](#)

εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῆ μύλος ὄνικος περὶ τὸν τράχηλον
 -在 我 对他有益的 他 -为了 被挂上 磨石 驴的 -在 -那 脖子
[G1519](#) [G1473](#) [G4851](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2910](#) [G3458](#) [G3684](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#)

αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῆ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.
 他的 -和 被沉入 -在 -那 深处 -的 海
[G0846](#) [G2532](#) [G2670](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3989](#) [G3588](#) [G2281](#)

「凡使这信我的一个小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在这人的颈项上，沉在深海里。」

7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων! ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν τὰ
 祸哉 -对那 世界 -因为 -的那些 绊脚石! 必然 -因为 来 -那些
[G3759](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4625](#) [G0318](#) [G1063](#) [G2064](#) [G3588](#)

σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται!
 绊脚石 但是 祸哉 -对那 人 -通过 谁 -那 绊脚石 来!
[G4625](#) [G4133](#) [G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4625](#) [G2064](#)

这世界有祸了，因为将人绊倒；绊倒人的事是免不了的，但那绊倒人的有祸了！

8 Εἰ δὲ ἢ χεῖρ σου, ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον
 若 -但 -那 手 你的 -或 -那 脚 你的 绊倒你 你 砍掉
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1581](#)

αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; καλὸν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν
 它 -和 丢 -从 你 好的 你 是 进入 -进入 -那 生命
[G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2570](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#)

κυλλὸν ἢ χωλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα, βληθῆναι εἰς
 残疾的 -或 瘸的 -或 两 手 -或 两 脚 有的 被丢入 -进入
[G2948](#) [G2228](#) [G5560](#) [G2228](#) [G1417](#) [G5495](#) [G2228](#) [G1417](#) [G4228](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#)

τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.
 -那 火 -那 永远的
[G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0166](#)

倘若你一只手，或是一只脚，叫你跌倒，就砍下来丢掉。你缺一只手，或是一只脚，进入永生，强如有两手两脚被丢在永火里。

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ
 -和 若 -那 眼睛 你的 绊倒你 你 拔出 它 -和 丢 -从
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1807](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G0575](#)

σοῦ; καλὸν σοί ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ δύο
 你 好的 你 是 独眼的 -进入 -那 生命 进入 -或 两
[G4771](#) [G2570](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3442](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1525](#) [G2228](#) [G1417](#)

ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
 眼睛 有的 被丢入 -进入 -那 地狱 -的 火
[G3788](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3588](#) [G4442](#)

倘若你一只眼叫你跌倒，就把它剜出来丢掉。你只有一只眼进入永生，强如有两只眼被丢在地狱的火里。」

10 Ὅρατε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ ὑμῖν,
 看 不要 你们藐视 一个 -的那些 小的 这些 我说 -因为 你们
[G3708](#) [G3361](#) [G2706](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1063](#) [G4771](#)

ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον
 -那 -那些 天使 他们的 -在 天上 -一直 总是 看见 -那 脸
[G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3772](#) [G1223](#) [G3956](#) [G0991](#) [G3588](#) [G4383](#)

τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
 -的 父 我的 -那 -在 天上
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

「你们要小心，不可轻看这小子里的一个；我告诉你们，他们的使者在天上，常见我天父的面。（有古卷加：

11 <ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
 来了 -因为 -那 子 -的 人 救 -那 迷失的
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

人子来，为要拯救丧失的人。)

12 Τί ὑμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηται τι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ πλανηθῇ
 什么 你们 认为? 若 有 某人 人 一百 羊 -和 迷失了
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1437](#) [G1096](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G4105](#)

ἐν ἑξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενηκοντα ἑννέα ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ
 一只 -从 它们 岂不 他留下 -那些 九十 九 -在 -那些 山 -和
[G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3780](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)

πορευθεῖς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?
 去 寻找 -那 迷失的?
[G4198](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4105](#)

一个人若有一百只羊，一只走迷了路，你们的意思如何？他岂不撇下这九十九只，往山里去找那只迷路的羊吗？

13 καὶ ἐὰν γένηται εὐρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ
 -和 若 发生 找到 它 实在 我说 你们 -那 他欢喜 -为 它
[G2532](#) [G1437](#) [G1096](#) [G2147](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G5463](#) [G1909](#) [G0846](#)

μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενηκοντα ἑννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.
 更 -或 -为 -那些 九十 九 -那些 不 迷失的
[G3123](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4105](#)

若是找着了，我实在告诉你们，他为这一只羊欢喜，比为那没有迷路的九十九只欢喜还大呢！

14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς ὑμῶν, τοῦ ἐν οὐρανοῖς,
 这样 不是 是 旨意 -在...前面 -的 父 你们的 -那 -在 天上
[G3779](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2307](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μικρῶν τούτων.
 -为了 灭亡 一个 -的那些 小的 这些
[G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#)

你们在天上的父也是这样，不愿意这小子里丧失一个。」

15 Ἐὰν δὲ ἀμαρτήσῃς εἰς σέ, ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτόν,
 若 -但 犯罪 -对 你 -那 兄弟 你的 去 指责 他
[G1437](#) [G1161](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1651](#) [G0846](#)

μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐὰν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν
 -之间 你 -和 他 单独 若 你的 他听 你赢得了 -那 兄弟
[G3342](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G1437](#) [G4771](#) [G0191](#) [G2770](#) [G3588](#) [G0080](#)

σου.
 你的
[G4771](#)

「倘若你的弟兄得罪你，你就去，趁着只有他和你在一处的时候，指出他的错来。他若听你，你便得了你的弟兄；

16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἓνα ἢ δύο, ἵνα
 若 -但 不 他听 带上 -与 你 还 一个 -或 两个 -为了
[G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0191](#) [G3880](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1520](#) [G2228](#) [G1417](#) [G2443](#)

ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθῇ πᾶν ῥῆμα.
 -在 口 两个 见证人 -或 三个 被确定 每 话
[G1909](#) [G4750](#) [G1417](#) [G3144](#) [G2228](#) [G5140](#) [G2476](#) [G3956](#) [G4487](#)

他若不听，你就另外带一两个人同去，要凭两三个人的口作见证，句句都可定准。

17 ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὼν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς
 若 -但 不听 他们 告诉 -对那 教会 若 -但 -也 -的
[G1437](#) [G1161](#) [G3878](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὡσπερ ὁ ἐθνικός καὶ ὁ τελώνης.
 教会 不听 让他是 你 -像 -那 外邦人 -和 -那 税吉
[G1577](#) [G3878](#) [G1510](#) [G4771](#) [G5618](#) [G3588](#) [G1482](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5057](#)

若是不听他们，就告诉教会；若是不听教会，就看他像外邦人和税吏一样。

18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν
 实在 我说 你们 凡 若 你们捆绑 -在 -那 地上 将是 已被捆绑的 -在
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3745](#) [G1437](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1722](#)

οὐρανῶ; καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῶ.
 天上 -和 凡 若 你们释放 -在 -那 地上 将是 已被释放的 -在 天上
[G3772](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#) [G1722](#) [G3772](#)

「我实在告诉你们，凡你们在地上所捆绑的，在天上也要捆绑；凡你们在地上所释放的，在天上也要释放。

19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ
 又 实在 我说 你们 -那 若 两个人 同意 -从 你们 -在
[G3825](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1417](#) [G4856](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1909](#)

τῆς γῆς, περὶ παντὸς πράγματος, οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς,
 -那 地上 -关于 每 事 什么 若 他们求 将成就 他们
[G3588](#) [G1093](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4229](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G1096](#) [G0846](#)

παρὰ τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
 -从 -的 父 我的 -那 -在 天上
[G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

我又告诉你们，若是你们中间有两个人在地上同心合意地求甚么事，我在天上的父必为他们成全。

20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἕμὸν ὄνομα, ἐκεῖ
 哪里 -因为 是 两个 -或 三个 聚集的 -到 -那 我的 名 那里
[G3757](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#) [G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3686](#) [G1563](#)

εἶμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
 我在 -在 中间 他们
[G1510](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

因为无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，那里就有我在他们中间。」

21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἀμαρτήσῃ εἰς
 那时 来到 -那 彼得 说 他 主 多少次 犯罪 -对
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4212](#) [G0264](#) [G1519](#)

ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως ἑπτάκις?
 我 -那 兄弟 我的 -和 我将赦免 他? -直到 七次?
[G1473](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2034](#)

那时，彼得进前来，对耶稣说：「主啊，我弟兄得罪我，我当饶恕他几次呢？到七次可以吗？」

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις, ἀλλὰ ἕως
 说 他 -那 耶稣 不是 我说 你 -直到 七次 -而是 -直到
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2193](#) [G2034](#) [G0235](#) [G2193](#)

ἐβδομηκοντάκις ἑπτὰ!
 七十倍 七!
[G1441](#) [G2033](#)

耶稣说：「我对你说，不是到七次，乃是到七十个七次。」

23 Διὰ τοῦτο, ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὃς
 -因为 这 被比作 -那 国 -的那些 天 人 君王 谁
[G1223](#) [G3778](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#) [G3739](#)

ἠθέλησεν συναῖραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
 愿意 算账 账 -与 -那些 仆人 他的
[G2309](#) [G4868](#) [G3056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)

天国好像一个王要和他仆人算帐。

24 ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη εἷς αὐτῷ, ὀφειλέτης μυρίων
 开始了 -但 他 算账 被带来 一个 他 欠债人 万
[G0756](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4868](#) [G4374](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3781](#) [G3463](#)

ταλάντων.
 他拉得
[G5007](#)

才算的时候，有人带了一个欠一千万银子的来。

25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πρᾶθῆναι,
 不 有的 -但 他 还 命令 他 -那 主人 被卖
[G3361](#) [G2192](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0591](#) [G2753](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4097](#)

καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.
 -和 -那 妻子 -和 -那些 儿女 -和 所有 凡 他有的 -和 被还
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0591](#)

因为他没有甚么偿还之物，主人吩咐把他和他妻子儿女，并一切所有的都卖了偿还。

26 πεσών οὖν ὁ δοῦλος προσεκύει αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί,
俯伏 -所以 -那 仆人 跪拜 他 说 宽容 -对 我
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#) [G1909](#) [G1473](#)

καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
-和 所有 我将还 你
[G2532](#) [G3956](#) [G0591](#) [G4771](#)

那仆人就俯伏拜他，说：『主啊，宽容我，将来我都要还清。』

27 σπλαγχνισθεὶς δέ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ
动了怜悯心 -但 -那 主人 -的 仆人 那 释放了 他 -和
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2532](#)

τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
-那 债 免了 他
[G3588](#) [G1156](#) [G0863](#) [G0846](#)

那仆人的主人就动了慈心，把他释放了，并且免了他的债。

28 ἐξελθὼν δέ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὑρεν ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς
出去 -但 -那 仆人 那 找到 一个 -的那些 同伴 他的 谁
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G2147](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3739](#)

ὄφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτόν ἔπνιγεν, λέγων, Ἀπόδος
欠 他 一百 银币 -和 抓住 他 掘 说 还
[G3784](#) [G0846](#) [G1540](#) [G1220](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#) [G4155](#) [G3004](#) [G0591](#)

εἴ τι ὀφείλεις.
若 什么 你欠的
[G1487](#) [G5100](#) [G3784](#)

「那仆人出来，遇见他的一个同伴欠他十两银子，便揪着他，掐住他的喉咙，说：『你把所欠的还我！』」

29 πεσών οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτόν, λέγων, Μακροθύμησον
俯伏 -所以 -那 同伴 他的 求 他 说 宽容
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#)

ἐπ' ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
-对 我 -和 我将还 你
[G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0591](#) [G4771](#)

他的同伴就俯伏央求他，说：『宽容我吧，将来我必还清。』

30 ὁ δὲ οὐκ ἠθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτόν εἰς φυλακὴν, ἕως
-那 -但 不 他愿意 -而是 去了 投入 他 -进入 监狱 -直到
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0235](#) [G0565](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2193](#)

ὁ οὖν ἀποδῶ τὸ ὀφειλόμενον.
当…时 他还 -那 欠的
[G3739](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3784](#)

他不肯，竟去把他下在监里，等他还了所欠的债。

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ
看见 -所以 -那些 同伴 他的 -那些 发生的事 忧愁 极其 -和
[G3708](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3076](#) [G4970](#) [G2532](#)

ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
来了 报告 -那 主人 自己的 所有 -那些 发生的事
[G2064](#) [G1285](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1096](#)

众同伴看见他所做的事就甚忧愁，去把这事都告诉了主人。

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,
那时 叫来了 他 -那 主人 他的 说 他 仆人 邪恶的
[G5119](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1401](#) [G4190](#)

πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφήκα σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
所有 -那 债 那 我免了 你 -因为 你求了 我
[G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G1565](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1893](#) [G3870](#) [G1473](#)

于是主人叫了他来，对他说：『你这恶奴才！你央求我，我就把你所欠的都免了，

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς καὶ γὰρ σὲ ἠλέησα?
不 应该 -也 你 怜悯 -那 同伴 你的 -像 -而我 你 怜悯了?
[G3756](#) [G1163](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1653](#) [G3588](#) [G4889](#) [G4771](#) [G5613](#) [G2504](#) [G4771](#) [G1653](#)

你不应当怜悯你的同伴，像我怜悯你吗？』

34 καὶ ὀργισθεὶς, ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς, ἕως
-和 发怒 -那 主人 他的 交付了 他 -给那些 拷打的人 -直到
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0930](#) [G2193](#)

οὓς ἀποδῶ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον ἑαυτῷ.
当…时 他还 所有 -那 欠的 他
[G3739](#) [G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3784](#) [G0846](#)

主人就大怒，把他交给掌刑的，等他还清了所欠的债。

35 Οὕτως καὶ ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ
这样 -也 -那 父 我的 -那 天上的 将做 你们 若 不
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G4160](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)

ἀφήτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.
你们赦免 每个人 -对那 兄弟 他的 -从 -那些 心 你们的
[G0863](#) [G1538](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

你们各人若不从心里饶恕你的弟兄，我天父也要这样待你们了。」